AMTSBLATT DES KREISES PIŃCZÓW.

DZIENNIK URZĘDOWY Obwodu Pińczowskiego.

Abonnementspreis vierteljährig 3 Kronen. | Prenumerata kwartalnie 3 Korony.

Pińczów, am 1. Juli 1915. Nr. 1. Pińczów, dnia 1. lipca 1915.

Mit 1. Juni 1915 habe ich das Kommando des Pińczower Kreises übernommen. Derselbe ist ein Bestandteil des k. u. k. Militär-Gouvernements Kielce, mit dessen Kommando Generalmajor Erich Freiherr von Diller betraut wurde.

Zum Leiter der Zivilabteilung wurde k. k. Statthaltereisekretär Dr. Stefan Różecki ernannt.

Die österr.-ung. Regierung ist bestrebt in den okkupierten Provinzen, die Wunden, die der beinahe ein Jahr dauernde Krieg dem Lande und der Bevölkerung geschlagen hat, nach Möglichkeit zu lindern, den Wohlstand zu heben, Ackerbau, Industrie und Handel zu fördern.

Um diese Zwecke durch eine geregelte Verwaltung zu ermöglichen, erwarte ich von allen Seiten eine kräftige Unterstützung und zwar ebensowohl seitens der Geistlichkeit aller Konfessionen, wie auch seitens der mir unterstellten Bürgermeister, Gemeindevorsteher, Soltysen und aller anderen öffentlichen Funktionäre.

Der k. u. k. Kreiskommandant
Josef Petertil, Oberstleutenant
m. p.

Z dniem 1. czerwca 1915 objąłem komendę obwodu Pińczowskiego. Obwód ten jest częścią składową c. i k. wojskowej Gubernii Kieleckiej, której kierownictwo powierzono general-majorowi Erichowi Baronowi Dillerowi.

Kierownikiem oddziału cywilnego został mianowany c. k. sekretarz Namiestnictwa Dr. Stefan Różecki.

Rząd austryacko-węgierski dąży do tego, aby w obszarach okupowanych złagodzić w granicach możności rany, zadane krajowi i ludności przez wojnę, trwającą już prawie przez przeciąg całego roku oraz podnieść dobrobyt i wspierać rolnictwo, przemysł i handel.

Dla urzeczywistnienia tych celów przez prawidłową administracyę, oczekuję skutecznej pomocy z wszystkich stron i to tak od duchowieństwa wszystkich wyznań, jak od podległych mi burmistrzów, wójtów, sołtysów i innych funkcyonaryuszy publicznych.

C. i k. Komendant obwodu
Józef Petertil, podpułkownik w. r.

1.

Seine k. u. k. Apostolische Majestät haben dem Kloster Jasna-Góra in Częstochau zur Fortführung der Seelsorge und zur Erhaltung der Wallfahrtskirche eine Unterstützung von fünfundzwanzigtausend Kronen allergnädigst zu spenden geruht.

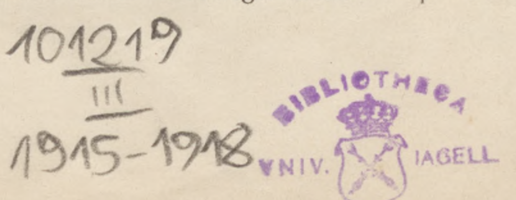
Dieser Betrag wurde der Leitung des Klosters durch einen kaiserlichen Abgesandten in feierlicher Form überreicht.

Durch diesen Akt der Allerhöchsten Fürsorge für das berühmte Paulanerkloster gelangt die Wertschätzung zum Ausdrucke, die der Allerhöchste Kriegsherr dem segensreichen Wirken und der kulturellen Mission der römisch-katolischen Klostergeistlichkeit

1.

Jego Cesarsko-Królewska Apostolska Mość raczył klasztorowi na Jasnej-Górze w Częstochowie najłaskawiej ofiarować zapomogę w kwocie dwudziestu pięciu tysięcy koron, celem ułatwienia dalszego prowadzenia pracy duszpasterskiej i utrzymania słynnego z pielgrzymek kościoła. Kwota ta uroczyście wręczoną została przełożeństwu klasztoru przez cesarskiego posłannika.

Czyn ten Najjaśniejszego Pana stwierdza jego pieczę nad sławnym klasztorem Paulinów i jest wyrazem szacunku, który ten Najwyższy wódz oddaje pełnej błogosławieństwa działalności i kulturalnej misyi rzymsko-katolickiego duchowieństwa klasztornego wogóle





überhaupt, sowie insbesondere in den vom Elende des Krieges heimgesuchten Landstrichen entgegenbringt.

2.

Standrechtsbestimmungen.

Vom Armeeoberkommandanten wird gemäss § 481 Abs. 2 M. St. P. O. die Kundmachung des Standrechtes angeordnet und zwar:

Alle Bewohner der von k. u. k. österreichisch-ungarischen Truppen oder deren Verbündeten besetzten russischen Gebietsteile werden dem Standrechte unterstellt wegen:

1) Des Verbrechens der unbefugten Werbung.

2) Des Verbrechens der Verleitung oder Hilfeleistung zur Verletzung eidlicher Militärdienstverpflichtung und der Vorschubleistung zu Gunsten der Ausreisser.

3) Des Verbrechens der Ausspähung und anderer Handlungen gegen die Kriegsmacht des Staates.

4) Des Verbrechens des Hochverrates.

5) Des Verbrechens der Majestätsbeleidigung.

6) Des Verbrechens der Störung der öffentlichen Ruhe.

7) Des Verbrechens des Aufruhrs.

8) Des Verbrechens der öffentlichen Gewalttätigkeit durch boshafte Beschädigung an Eisenbahnen, den dazu gehörigen Anlagen, Beförderungsmitteln, Maschinen, Gerätschaften oder anderen zum Betriebe derselben dienenden Gegenstände.

9) Des Verbrechens der öffentlichen Gewalttätigkeit durch boshafte Handlungen oder Unterlassungen, die an Eisenbahnen unter besonders gefährlichen Verhältnissen begangen werden.

10) Des Verbrechens der öffentlichen Gewalttätigkeit durch boshafte Beschädigungen oder Störungen an Staatstelegraphen (Telephonen).

11) Des Verbrechens der öffentlichen Gewalttätigkeit durch boshafte Beschädigung anderer als im Punkt 8. angeführten Gegenstände, wenn diese strafbaren Handlungen an einem dem Militär- oder Landwehrärar gehörenden oder in seiner Verwaltung oder seinem Betrieb stehenden Eigentum begangen werden, oder wenn ohne Rücksicht auf diese Umstände der Betrag des in einem oder mehreren Angriffen verursachten Schadens 1000 (tausend) Kronen übersteigt.

12) Des Verbrechens des Mordes, des Totschlages, der Brandlegung und des Raubes.

13) Des Verbrechens des Diebstahls und der Amts-Veruntreuung, wenn der Betrag des in einem

a w szczególności w częściach kraju nawiedzonych klęską wojny.

2.

Postanowienia o sądach doraźnych.

Na podstawie rozkazu Najwyższego dowództwa ogłasza się po myśli § 481 ustęp 2 w. p. K. wprowadzenie sądów doraźnych a mianowicie:

Wszyscy mieszkańcy kraju nieprzyjacielskiego zajętego przez c. i k. austryacko-węgierską armię lub jej sprzymierzeńców, podlegają orzecznictwu Sądów doraźnych w razie popełnienia następujących zbrodni:

1) Niedozwolonego werbowania.

2) Nakłaniania lub udzielania pomocy do naruszenia zaprzysiężonych obowiązków służby wojskowej i udzielania pomocy zbiegom.

3) Szpiegostwa i innych działań przeciw i na szkodę siły wojennej państwa.

4) Zdrady stanu.

5) Obrazy majestatu.

6) Naruszenia spokoju publicznego.

7) Powstania.

8) Gwałtu publicznego przez złośliwe uszkodzenie kolei, urządzeń do tychże należących, środków przewozowych, maszyn, sprzętów i innych przedmiotów służących do utrzymania ich w ruchu.

9) Gwałtu publicznego przez złośliwe czyny, zaniedbania i zaniechania dokonane na kolejach wśród szczególnie niebezpiecznych okoliczności.

10) Gwałtu publicznego przez złośliwe uszkodzenie telegrafów (telefonów) rządowych lub zakłócenie funkcyonowania tychże.

11) Gwałtu publicznego przez złośliwe uszkodzenie urządzeń innych aniżeli wymienionych w ustępie 8., a mianowicie, jeżeli czyny karygodne spełnione zostały na przedmiotach, będących własnością skarbu wojskowego lub obrony krajowej lub w ich zarządzie pozostających — albo wreszcie, jeżeli bez względu na naprowadzone powyżej w tym ustępie okoliczności szkoda wyrządzona, z jednego lub z więcej czynów, przenosi kwotę 1000 (tysiąc) Koron.

12) Morderstwa, zabójstwa, podpalenia i rabunku.

13) Kradzieży i sprzeniewierzenia, jeżeli wartość skradzionych lub w urzędzie sprzeniewierzonych przedmiotów na jeden raz lub we więcej wypadkach przenosi kwotę 1000 (tysiąc) Koron oraz sprzeniewierzenia i oszustwa, jeżeli wartość sprzeniewierzonych lub wyłudzo-

oder mehreren Angriffen Gestohlenen beziehungsweise Veruntreuten 1000 (tausend) Kronen übersteigt, des Verbrechens der Veruntreuung und des Verbrechens des Betruges, wenn der Betrag des in einem oder mehren Angriffen Veruntreuten beziehungsweise Herausgelockten 2000 (zweitausend) Kronen übersteigt.

14) Des Verbrechens der Vorschubleistung durch Verhelfung oder sonstige Begünstigung eines Deserteurs.

Die Militärgerichte wenden ausschliesslich das Militärstrafgesetz an.

Die Bestimmungen über die standrechtliche Behandlung haben auch auf den Versuch sowie auf die Mitschuld und Teilnahme an den durch Standrecht bedrohten Verbrechen volle Anwendung.

Die vorstehend angeführten Verbrechen werden mit dem Tode durch den Strang bezw. Erschiessen bestraft.

nych przedmiotów na jeden raz lub we więcej wypadkach przewyższa sumę 2000 Koron (dwa tysiące).

14) Dania pomocy dezerterowi przez ukrycie lub jakiekolwiek jego wspomaganie.

Sądy wojskowe stosować będą wyłącznie postanowienia wojskowego kodeksu karnego.

Przez Sądy doraźne będą osądzane także usiłowanie, współwina i udział w tych zbrodniach, które podlegają orzecznictwu Sądów doraźnych.

Winni wyżej wymienionych zbrodni karani będą karą śmierci przez powieszenie, względnie przez rozstrzelanie.

3.

Passwesen.

Bezüglich der Reisepässe gelten nachfolgende rechtliche Bestimmungen:

1. Verordnung des Armeekommandanten von 31. Mai 1915 (Verordnungs-Blatt der k. u. k. Militär-Verwaltung in Polen Nr. 14. IV. Stück).

§ 1.

Ausweispflicht.

Jedermann ist verpflichtet, sich auf behördliches Verlangen über seine Person, seine Identität und Beschäftigung auszuweisen.

§ 2.

Identitätskarten.

Zur Erleichterung der Ausweispflicht kann vom Kreiskommando auf Verlangen der Partei auf Grund entsprechender Nachweise eine Identitätskarte nach dem als Beilage A angeschlossenen Formulare ausgestellt werden.

§ 3.

Passzwang.

Jedermann, der in dem Kreise, in dem er betreten wird, nicht seinen ordentlichen Wohnsitz hat oder seine Erwerbsarbeit oder Beschäftigung ausübt, sowie je-

3.

Przepisy paszportowe.

Odnośnie do paszportów obowiązują następujące postanowienia prawne:

1. Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z dnia 31. maja 1915. (Dziennik rozporządzeń c. i k. Zarządu wojskowego w Polsce Nr. 14. Część IV).

§ 1.

Obowiązek wykazania się legitymacyą.

Na żądanie władzy jest każdy obowiązany wykazać się co do tożsamości swej osoby i zatrudnienia.

§ 2.

Karty poświadczające tożsamość osoby.

Dla ułatwienia obowiązku legitymowania się może komenda obwodowa wystawiać stronie na żądanie jej i po odpowiedniem wykazaniu się kartę, poświadczającą tożsamość osoby, według dołączonego wzoru A.

§ 3.

Przymus paszportowy.

Każdy, kto nie mieszka stale w obwodzie, w którym się go napotka, lub nie wykonuje tam swego zawodu, dalej każdy, kto przekracza granicę obszaru oku-

dermann, der die Grenzen des Okkupationsgebietes überschreitet, muss den in § 1. vorgeschriebenen Ausweis mittels eines Reisepasses leisten.

§ 4.

Reisepass.

Für Personen, die von auswärts in das Okkupationsgebiet kommen, muss der Reisepass der Anforderungen der Verordnung des österreichischen Gesamtministeriums vom 15. Jänner 1915, Nr. 1. R. G. Bl., oder des ungarischen Gesamtministeriums vom 16. Jänner 1915, Nr. 285/M. F., entsprechen, ausdrücklich für die Reise in das Okkupationsgebiet ausgestellt und mit dem Visum des Armeeoberkommandos (Etappenoberkommandos) oder des Kriegsministeriums versehen sein.

Für andere Personen wird der Reisepass auf Grund der entsprechenden Nachweise — nach dem als Beilage B angeschlossenen Formulare — vom Kreiskommando ausgestellt, in dessen Amtsgebiete der Passwerber seinen ordentlichen Wohnsitz hat oder seine Erwerbsarbeit oder Beschäftigung ausübt.

Der Reisepass muss mit einer das Aussehen des Reisenden getreu wiedergebenden Photographie und mit einer amtlichen Bescheinigung des Kreiskommandos darüber versehen sein, dass der Passinhaber tatsächlich die durch die Photographie dargestellte Person ist.

Die Photographie hat der Reisende auf dem Bilde selbst vor dem ausstellenden Kommando eigenhängig mit Tinte zu unterschreiben. Die Photographie ist in den Reisepass einzukleben und mit dem Amtssiegel des Kommandos in der Weise zu versehen, dass dieses etwa zur Hälfte auf der Photographie, zur anderen Hälfte auf dem Papiere des Reisepasses angebracht ist.

In jedem Reisepasse muss der Zweck und das Ziel der Reise angegeben sein.

§ 5.

Sonderbestimmungen für Flüchtlinge.

Jeder Flüchtling, der aus Feindesland kommend, den Schutz des k. u. k. Kommandos oder Behörden anruft, erhält — wenn sich gegen seine Person oder Beschäftigung kein Bedenken ergibt — vom Kreiskommando, in dessen Amtsgebiete er betreten wird, eine Aufenthalsbewilligung in Form der in § 2. bezeichneten Identitätskarte. In diesem Falle ist der Identitätskarte ein besonderer Vermerk über Art und Ort der zugewiesenen Unterkunft und Arbeit beizufügen.

powanego, musi się w myśl § 1. wykazać paszportem do podróży.

§ 4.

Paszport do podróży.

Co do osób, które przybywają do obszaru okupowanego z poza tego obszaru, musi paszport do podróży odpowiadać wymogom rozporządzenia całego ministerstwa austryackiego z 15. stycznia 1915, Dz. u. p. Nr. 11, względnie całego ministerstwa węgierskiego z 16. stycznia 1915, Nr. 285/M. E. Paszport ten musi być wyraźnie wystawiony na podróż do obszaru okupowanego i musi być zaopatrzony wizą naczelnej komendy armii (naczelnej komendy etapowej) lub ministerstwa wojny.

Dla innych osób wystawia paszport do podróży według dołączonego wzoru B po odpowiedniem wykazaniu się ta komenda obwodowa, w której obwodzie starający się o paszport stale mieszka, lub wykonuje swój zawód.

Paszport do podróży musi być zaopatrzony fotografią właściciela, wiernie oddającą jego wizerunek i urzędowem stwierdzeniem komendy obwodowej, że właściciel paszportu jest rzeczywiście tą osobą, którą przedstawia fotografia.

Podróżujący winien podpisać fotografię na samym wizerunku własnoręcznie atramentem wobec komendy wystawiającej paszport. Fotografię należy wlepić do paszportu i wycisnąć na niej pieczęć komendy w ten sposób, aby pieczęć mieściła się mniej więcej w połowie na fotografii a w drugiej połowie na papierze paszportu.

W każdym paszporcie musi być podany cel i kierunek podróży.

§ 5.

Osobne postanowienia dla zbiegów.

Każdy zbieg z kraju nieprzyjacielskiego, oddający się w opiekę c. i k. komend lub władz, otrzyma od komendy obwodowej, w której obszarze go napotkano, zezwolenie na pobyt w formie wymienionej w § 2. karty tożsamości osoby, jeżeli co do jego osoby nie będzie wątpliwości.

W tym wypadku należy umieścić na karcie tożsamości osobną uwagę co do wyznaczonego wychodźcy miejsca zamieszkania i zajęcia.

§ 6.

Ausweisung von Militärpersonen und militärisch Bediensteten.

Durch die §§ 2. bis 5. wird die Art der Ausweisleistung der Angehörigen der bewaffneten Macht der österreichisch-ungarischen Monarchie oder des Deutschen Reiches sowie der von der bewaffneten Macht verwendeten öffentlichen Beamten nicht berührt.

§ 7.

Übertretungen, Strafen.

Übertretungen dieser Verordnung werden, wenn sie auf einen Nachteil für die österreichisch-ungarische oder verbündete Wehrmacht oder auf einen Vorteil für den Feind abzielen, als Verbrechen wider die Kriegsmacht nach §§ 327. und 328. M. St. G. geahndet.

In allen anderen Fällen werden Übertretungen dieser Verordnung vom Kreiskommando mit Geldstrafen bis höchstens zweitausend Kronen oder mit Arrest bis höchstens sechs Monate bestraft.

2. Verordnung des Armeekommandanten vom 31. Mai 1915 (Verordnungs-Blatt des k. u. k. Militär-Verwaltung in Polen Nr. 14. IV. Stück).

§ 1.

Passzwang.

§ 3. der Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 16. Febiuar 1915 Nr. 2. V. Bl., betreffend das Passwesen hat zu lauten:

»Wer die Grenze des Okkupationsgebietes überschreitet, muss den in § 1. vorgeschriebenen Ausweis mittels eines Reisepasses leisten«.

§ 2.

Verkehrsbeschränkungen im Operationsbereiche

Im Bereiche der operierenden Truppen können die zuständigen Kommanden Beschränkungen und Verbote des Verkehres sowie besondere Arten der Ausweisleistung festsetzen.

§ 3.

Stempelgebühren.

Die Stempelgebühr für Reisepässe beträgt zehn Kronen.

§ 6.

Legitymacye osób wojskowych i funkcyonaryuszy publicznych.

§§ 2 do 5 nie odnoszą się do sposobu legitymowania się osób należących do siły zbrojnej monarchii austryacko-węgierskiej lub państwa niemieckiego, dalej do urzędników publicznych, pozostających w służbie siły zbrojnej.

§ 7.

Przekroczenia, kary.

Przekroczenia niniejszego rozporządzenia, jeżeli mają na celu szkodę siły zbrojnej austryacko-węgierskiej lub sprzymierzonej, albo korzyść dla nieprzyjaciela, będą karane jako zbrodnia przeciwko sile wojennej wedle §§ 327 i 328 w. u. k.

We wszystkich innych wypadkach będą przekroczenia niniejszego rozporządzenia karane przez komendę obwodową grzywną do dwóch tysięcy koron albo aresztem do sześciu miesięcy.

2. Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z dnia 31. maja 1915 (Dziennik rozp. c. i k. Zarządu wojskowego w Polsce Nr. 14. Część IV).

§ 1.

Przymus paszportowy.

§ 3. rozporządzenia Naczelnego Wodza armii z 16. lutego 1915, Nr. 2. Dz. rozp., winien brzmieć:

»Kto przekracza granice obszaru okupowanego, musi w myśl § 1. wykazać się paszportem do podróży«.

§ 2.

Ograniczenia ruchu w obrębie operacyi wojskowych.

W obrębie operujących wojsk mogą odnośne komendy ograniczyć lub zakazać ruch oraz wprowadzić odrębne rodzaje legitymacyi.

§ 3.

Należytość stemplowa.

Należytość stemplowa dla paszportów do podróży wynosi dziesięć koron.

Identitätskarten, die auf Grund des § 2. ausgestellten Bewilligungen und Ausweispapiere sowie Gesuche um Ausweispapiere jeder Art sind stempelfrei.

§ 4.

Wirksamkeitsbeginn.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit.

Identitätskarten.

In Durchführung der obzitierten Bestimmungen betreffend Passwesen, hat das k. u. k. Militär-Gouvernement Kielce derzeit in Miechów mit der Verordnung Nr. 609. vom 4. Juni 1915 folgendes angeordnet.

1) Die Ausweispflicht soll nach dem Muster der russischen Bestimmungen eine allgemeine sein. Jedermann ist verpflichtet eine Identitätskarte zu besitzen.

Die Identitätskarten sind von den Gemeindevorstehern auszufüllen und den Kreiskommandanten zur Bestätigung vorzulegen.

Die Gemeindevorsteher haften für die Richtigkeit der Angaben.

Die Identitätskarten gelten innerhalb des Bereiches der Militär-Gouvernements Kielce als Reisedokumente.

2) Für Überschreitungen der Grenzen des Okkupationsgebietes sind unbedingt Pässe notwendig.

Es ist empfehlenswert, dass auch alle jene Personen die innerhalb des Okkupationsgebietes häufige Ortsveränderungen vornehmen, Handel treiben, spezielle Missionen ausführen, sich mit Pässen versehen, um ihre Ausweisleistung zu erleichtern.

Karty poświadczające tożsamość osoby, pozwolenia wydane na podstawie § 2. oraz podania o wszelkie papiery legitymacyjne są wolne od stempla.

§ 4.

Termin wejścia w życie

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Karty stwierdzające tożsamość osoby.

W wykonaniu powyżej przytoczonych postanowień paszportowych zarządziła c. i k. Gubernia wojskowa w Kielcach, obecnie w Miechowie, rozporządzeniem Nr. 609 z dnia 4. czerwca 1915, co następuje:

1. Obowiązek wykazywania się ma być, na wzór postanowień rosyjskich, powszechny. Każda osoba obowiązaną jest posiadać kartę, stwierdzającą jej tożsamość.

Karty tożsamości osób mają być wypełniane przez naczelników gmin i przedkładane komendantowi obwodu do potwierdzenia.

Naczelnicy gmin odpowiadają za prawdziwość dat. Karty, stwierdzające tożsamość osób, służą w obrębie obszaru wojskowej gubernii kieleckiej za dokumenty podróżne.

Dla przekroczenia granic obszaru okupowanego potrzeba bezwarunkowo paszportów.

Zaleca się jednak, aby także wszystkie te osoby, które częściej zmieniają miejsce pobytu, trudnią się handlem, spełniają specyalne misye i t. p. postarały się o wystawienie paszportów, a to dla ułatwienia wykazania swej tożsamości.

4.

Verwertung der Ernte.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915 (Verordnungs-Blatt der k. u. k. Militär-Verwaltung in Polen Nr. 20. V. Stück).

§ 1.

Verbot des Hoffnungskaufes der Ernteerzeugnisse.

Verträge, womit die Ernte des Jahres 1915 an landwirtschaftlichen Bodenerzeugnissen des Okkupationsgebietes in Bausch und Bogen oder die Hoffnung dieser Ernte gekauft wird, sind verboten.

4.

Zużytkowanie zbiorów rolnych.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z dnia 27. czerwca 1915 (Dziennik rozp. c. i k. Zarządu wojskowego w Polsce Nr. 20. część V).

§ 1.

Zakaz kupna spodziewanych zbiorów plonów rolnych.

Kontrakty, mocą których kupuje się ryczałtowo zbiory plonów rolnych roku 1915 w obszarze okupowanym lub spodziewane zbiory tych plonów, są zakazane.

Ausgenommen von diesem Verbote ist der Verkauf von Obst und Zuckerrübe.

§ 2.

Anzeigepflicht von der diesjährigen Getreideernte.

Wer bei der Ernte des Jahres 1915 im Okkupationsgebiete gewonnenes Getreide (Weizen, Roggen, Halbfrucht, Gerste, Hafer und Mais aller Art) in seiner Gewahrsame hat, ist verpflichtet, die Vorräte nach Menge, Gattung und Lagerungsort innerhalb einer Woche nach der Einlagerung dem durch Kundmachung des Kreiskommandos bezeichneten Organe anzuzeigen.

Die Anzeige ist innerhalb einer Woche nach der vollendeten Ausdreschung von je 100 Meterzentner oder, wenn der ganze Vorrat nicht 100 Meterzentner beträgt, des ganzen Vorrates zu wiederholen.

§ 3.

Verbot des Verkehres mit Getreide.

Es ist verboten, Getreide von anderen Personen als von Organen des Kreiskommandos oder von den durch das Kreiskommando ermächtigten Personen zu kaufen oder an andere als diese Organe oder Personen zu verkaufen, wenn nicht vom zuständigen Kreiskommando eine Bestätigung erwirkt wurde, dass die betreffenden Getreidemengen

1. nicht von der Ernte des Jahres 1915 im Okkupationsgebiete stammen, oder
2. von der k. u. k. Militärverwaltung nicht in Anspruch genommen werden.

Das obige Verbot gilt nicht für die durch das Kreiskommando zum Kaufe und Verkaufe von Getreide ermächtigten Personen.

§ 4.

Beschlagnahme und Ankauf der diesjährigen Getreideernte.

Das in § 2. bezeichnete Getreide sowie die daraus gewonnenen Müllereierzeugnisse können — mit Ausschluss jener Mengen, die der Produzent selbst zur Ernährung seines Haustandes, als Saatgut für seine Liegenschaften oder als Futter für sein Vieh benötigt — mit Beschlag belegt und dem Inhaber gegen Bescheinigung abgenommen werden.

Für die beschlagnahmten Getreidemengen oder Müllereierzeugnisse wird der jeweils festgesetze Höchstpreis, für das nach dem 1. Dezember 1915 in unaus-

Wyjęta z pod tego zakazu jest sprzedaż owoców i buraków cukrowych.

§ 2.

Obowiązek zgłaszania tegorocznych zbiorów zboża.

Kto przechowuje zboże (pszenicę, żyto, mieszankę, jęczmień, owies i kukurudzę wszelkiego rodzaju) uzyskane w roku 1915 ze zbiorów obszaru okupowanego, winien zgłosić te zapasy w ciągu tygodnia po zamagazynowaniu z podaniem ilości, rodzaju i miejsca przechowania, organowi kontrolnemu, którego wyznaczy Komenda obwodowa w drodze obwieszczenia.

Zgłoszenie należy ponowić w ciągu tygodnia po wymłóceniu każdych 100 centnarów metrycznych lub jeżeli cały zapas nie wynosi 100 centarów metrycznych po wymłóceniu całego zapasu.

§ 3.

Zakaz handlu zbożem.

Kupno zboża od osób, które nie są organami Komendy obwodowej lub nie zostały do tego upoważnione przez tę Komendę, i sprzedaż zboża innym osobom, jak wymienione organa i osoby są zakazane, o ile nie uzyskano potwierdzenia właściwej Komendy obwodowej, że odnośna ilość zboża

1) nie pochodzi ze zbioru roku 1915 w obszarze okupowanym lub
2) nie została zajętą przez c. i k. Zarząd wojskowy.

Powyższy zakaz nie odnosi się do osób, które zostały upoważnione przez Komendę obwodową do kupna i sprzedaży zboża.

§ 4.

Zajęcie i kupno tegorocznych zbiorów zboża.

Zboże oznaczone w § 2. oraz wyroby młynarskie z tego zboża uzyskane — z wyjątkiem tych ilości, które producent sam potrzebuje dla wyżywienia swoich domowników, jako nasienie dla swojej posiadłości gruntowej, lub jako paszę dla swego bydła — mogą być zajęte i odebrane posiadaczowi za potwierdzeniem.

Za zajęte zboże i wyroby młynarskie wypłacona będzie w gotówce cena maksymalna, każdocześnie ustalona, za zboże jednak, zajęte po 1. grudnia 1915 w stanie nieomłóconym tylko połowa tej ceny.

Najpóźniej do 1. stycznia roku 1916 będą za wszyst-

gedroschenem Zustande beschlagnahmte Getreide jedoch nur die Hälfte dieses Höchstpreises bar ausgezahlt.

Bis längsten 1. Jänner 1916 wird für jede der Beschlagnahme unterliegende Getreidemenge entweder die in § 3, Punkt 2, vorgesehene Bestätigung ausgestellt oder der Preis im Sinne des vorhergehenden Absatzes ausgezahlt.

§ 5.

Strafbestimmungen.

1. Wer ein in den §§ 1. oder 3. verbotenes Geschäft abschliesst, vermittelt oder beim Abschlusse oder der Vermittlung mitwirkt,

2. wer die gemäss § 2. geforderte Anzeige unterlässt oder hiebei unrichtige Angaben macht und wer dabei mitwirkt,

wird vom Kreiskommando — soferne die Handlung nicht unter eine strengere Strafbestimmung fällt — mit Geldstrafe bis zu fünftausend Kronen oder mit Arrest bis zu sechs Monaten bestraft.

§ 6.

Verbotswidrige Geschäfte.

Geschäfte, die den Bestimmungen dieser Verordnung zuwiderlaufen, sind ungültig.

Verbotswidrig verkauftes und gekauftes Getreide oder solche Müllereierzeugnisse sowie der Kaufpreis hiefür unterliegen dem Verfalle und werden vom Kreiskommando für Zwecke der Ernährung der Bevölkerung verwendet.

§ 7.

Rückwirkende Kraft.

Die §§ 1. und 6, Absatz 1, finden auch auf Geschäfte Anwendung, die vor Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung abgeschlossen wurden.

Was auf Grund dieser Geschäfte geleistet wurde, ist auf Verlangen zurückzustellen. Wenn hiedurch die wirtschaftliche Existenz des Produzenten oder seiner Familie beeinträchtigt wird, kann das Kreiskommando Erleichterungen für die Zurückstellung festsetzen.

§ 5. findet auf Handlungen keine Anwendung, die vor Beginn der Wirksamkeit dieser Verordnung erfolgt sind.

§ 8.

Wirksamkeitsbeginn.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Kundmachung in Kraft.

kie ilości zboża, podlegające zajęciu, albo wydane potwierdzenia, przewidziane w § 3., punkt 2., lub też wypłacona cena w myśl poprzedniego ustępu.

§ 5.

Postanowienia karne.

1. Kto zawiera interes zakazany w §§ 1. lub 3., pośredniczy przy jego zawarciu, lub współdziała przy zawarciu lub pośrednictwie,

2. kto zaniedba zgłoszenia przepisanego w § 2., lub podaje nieprawdziwe daty, albo przytem współdziała,

będzie karany przez Komendę obwodową karą pieniężną do pięciu tysięcy koron lub aresztem do sześciu miesięcy, o ile czyn ten nie podlega ostrzejszej karze.

§ 6.

Interesy zawarte wbrew zakazowi.

Interesy zawarte wbrew postanowieniom niniejszego rozporządzenia są nieważne.

Zboże i wyroby młynarskie kupione lub sprzedane wbrew zakazowi i cena kupna za nie ulegają konfiskacie i będą użyte przez Komendę obwodową dla wyżywienia ludności.

§ 7.

Moc wsteczna.

§§ 1. i 6., ustęp 1., stosują się także do interesów, zawartych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

Świadczenia, uskutecznione na podstawie tych interesów, muszą być na żądanie zwrócone. Gdyby wskutek tego ekonomiczna egzystencya producenta lub jego rodziny została zagrożoną, może Komenda obwodowa ustanowić ulgi co do zwrotu świadczeń.

§ 5. nie odnosi się do czynności, dokonanych przed wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

§ 8.

Termin wejścia w życie.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

5.

Ausfuhr von Waren aus dem Okkupationgebiete und Grenzverkehr.

Verordnung des Armeeoberkommandanten vom 27. Juni 1915 (Verordnungsblatt der k. u. k. Militär-Verwaltung in Polen Nr. 24. V. Stück).

§ 1.

Ausfuhr im allgemeinen.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete ist in bezug auf alle Waren verboten, deren Ausfuhr aus der österreichisch-ungarischen Monarchie verboten ist.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Etappenoberkommando bewilligt werden.

§ 2.

Ausfuhr in die Monarchie.

Die Ausfuhr aus dem Okkupationsgebiete in die österreichisch-ungarische Monarchie ist in bezug auf folgende Waren verboten:

1. Getreide aller Art, Malz und Kleie,
2. Müllereierzeugnisse,
3. Milch und Milchprodukte,
4. Rinder, Schweine, Schafe und Ziegen,
5. Pferde,
6. Geflügel aller Art,
7. Eier,
8. Fleisch.

Ausnahmen von diesem Verbote können vom Militärgouvernement des Herkunftsortes der Ware bewilligt werden. Das Militärgouvernement kann bestimmte Kreiskommandos zur Erteilung der Bewilligung im bestimmten Umfange ermächtigen. Die Ermächtigung wird im Amtsblatte des betreffenden Kreises kundgemacht.

§ 3.

Grenzverkehr.

Im Grenzverkehre zwischen dem Okkupationsgebiete und den angrenzenden Teilen der österreichisch-ungarischen Monarchie können Ausnahmen von den Zollvorschriften und von den Ausfuhrverboten in demselben Umfange und unter denselben Bedingungen bewilligt werden, wie nach den in der österreichisch-ungarischen Monarchie geltenden Vorschriften.

Die Bewilligung erteilt das Kreiskommando des Übertrittsortes. Die näheren Vorschriften für den Grenz-

5.

Wywóz towarów z obszaru okupowanego i ruch graniczny.

Rozporządzenie Naczelnego Wodza armii z dnia 27. czerwca 1915. (Dziennik rozp. c. i k. Zarządu wojskowego w Polsce. Nr. 24, część V).

§ 1.

Wywóz w ogólności.

Wywóz z obszaru okupowanego jest zakazany co do tych wszystkich towarów, których wywóz z Monarchii austryacko-węgierskiej jest zakazany.

Na wyjątki od tego zakazu może zezwolić Naczelna Komenda etapów.

§ 2.

Wywóz do Monarchii.

Wywóz z obszaru okupowanego do Monarchii austryacko-węgierskiej zakazany jest co do następujących towarów:

1. Zboże wszelkiego rodzaju, słód i otręby,
2. wyroby młynarskie,
3. mleko i wyroby z mleka,
4. bydło, świnie, owce i kozy,
5. konie,
6. drób wszelkiego rodzaju,
7. jaja,
8. mięso.

Wyjątków od tego zakazu może udzielić Gubernia wojskowa miejsca pochodzenia towaru. Gubernia wojskowa może upoważnić pewne Komendy obwodowe do udzielania pozwolenia w pewnych rozmiarach. Upoważnienie to będzie ogłoszone w dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

§ 3.

Ruch graniczny.

W ruchu granicznym między obszarem okupowanym a graniczącemi z nim częściami Monarchii austryacko-węgierskiej mogą być przyznane wyjątki od przepisów cłowych i zakazów wywozu w tych rozmiarach i na tych samych warunkach, co według przepisów ważnych w Monarchii austryacko-węgierskiej.

Pozwolenia udziela Komenda obwodowa miejsca, w którem towar granicę przekracza. Bliższe przepisy dla ruchu granicznego będą ogłoszone w dzienniku urzędowym odnośnego obwodu.

verkehr werden im Amtsblatte des betreffenden Kreises kundgemacht.

§ 4.

Wirksamkeitsbeginn.

Die Verordnung tritt mit dem 1. Juli 1915 in Kraft.

6.

Verordnung des Armee-Oberkommmandos (Etappen-Oberkommandos) op. Nr. 52.077,

betreffend Beistellung von Wagen und Pferden bei Dienstreisen und Bezahlung derselben.

In Hinkunft werden in den Kreisen Dąbrowa, Olkusz, Miechów, Pińczów, Jędrzejów, Włoszczowa, Noworadomsk und Piotrków bei Dienstreisen von Organen der Militärverwaltung für die pflichtgemässe Beistellung von Wagen und Pferden durch die Gemeinden oder Privatpersonen Vergütungen geleistet und dem Beisteller bei Entlassung des Transportmittels gegen Empfangsbestätigung bar ausgezahlt.

Das Ausmass der Vergütung wird in der Weise festgesetzt, dass für jede begonnene Stunde für 1 zweispänniges Fuhrwerk 60 Heller, für 1 einspänniges Fuhrwerk oder 1 Reitpferd 50 Heller zu entrichten sind.

Die Verwendungsdauer wird vom Augenblicke der Inanspruchnahme bis zur Entlassung des Fuhrwerkes gerechnet. Erfolgt die Entlassung nicht an dem Standorte des Beistellers, so wird die notwendige Fahrzeit zu diesem Standorte in die Verwendungsdauer eingerechnet.

7.

Gewerbe.

Sämtliche Handels- und Gewerbeinhaber der von den russischen Behörden erlangten Patente, die ihr Gewerbe ausgeübt haben, ferner diejenigen, welche eine Handels- bzw. Gewerbeberechtigung anstreben sollen, zwecks Erlangung einer Bewilligung zum Betriebe ihres Gewerbes, ein diesbezügliches Gesuch spätestens bis zum 31. Juli 1915 beim k. u. k. Kreiskommando im Wege der zuständigen Gemeinde, einreichen.

Diesem Anmeldungszwange unterliegen alle Arten des Handels und Gewerbes, welche von nun an in

§ 4.

Termin wejścia w życie.

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dnia 1. lipca 1915.

6.

Rozporządzenie Naczelnej Komendy armii (Naczelnej Komendy etapowej) Op. Nr. 52077.

Dotyczące dostarczania wozów i koni na podróże służbowe i zapłaty za nie.

W przyszłości należy w obwodach dąbrowskim, olkuskim, miechowskim, pinczowskim, jędrzejowskim, włoszczowskim, noworadomskim i piotrkowskim wynagradzać gminy lub osoby prywatne za obowiązkowe dostarczenie pojazdów i koni na podróże służbowe organów zarządu wojskowego. Wynagrodzenie należy wypłacać dostarczającemu pojazdu i koni gotówką, a to natychmiast po zwolnieniu odnośnego środka przewozowego.

Wymiar wynagrodzenia ustanawia się w ten sposób, iż za każdą rozpoczętą godzinę płaci się za pojazd dwukonny 60 halerzy, za pojazd jednokonny lub za konia pod wierzch 50 hal.

Czas użycia liczy się od chwili rekwizycyi aż do czasu zwolnienia odnośnego pojazdu. Jeżeli zwolnienie następuje w innem miejscu aniżeli w siedzibie osoby dostarczającej, wówczas wlicza się czas jazdy aż do tej siedziby do czasu trwania użycia odnośnego środka przewozowego.

7.

Przemysł.

Wszyscy właściciele przedsiębiorstw handlowych i przemysłowych, którzy na mocy patentów, udzielonych przez władzę rosyjską przedsiębiorstwa swe prowadzili, następnie wszyscy ci, którzy starać się zamierzają o uprawnienia handlowe lub przemysłowe, winni są w celu uzyskania zezwolenia na prowadzenie swego przemysłu wnieść stosowne podanie przez właściwy urząd gminny do c. i k. Komendy obwodowej najpóźniej do 31. lipca 1915 r.

Obowiązek tego zgłoszenia odnosi się do wszyst-

zwei Gattungen gegliedert werden und zwar in das freie und konzessionierte Gewerbe.

Der Weiterbetrieb eines freien Gewerbes, d. h. eines solchen, welches die Erlangung einer formellen Konzession nicht veraussetzt, ist nach Erlangung der finanzbehördlichen Bestätigung über Einzahlung der vorgeschriebenen Steuern bzw. Gebühren zulässig und nach Anmeldung dieses Gewerbes beim hiesigen k. u. k. Kreiskommando.

Das k. u. k. Kreiskommando behält sich jedoch das Recht vor, in vereinzelten Fällen Massnahmen nach eigenem Ermessen zu treffen.

Bei konzessionierten Gewerbearten ist zu deren weiterer Ausübung eine formelle Konzession des k. u. k. Kreiskommandos erforderlich.

Der Konzessionszwang erstreckt sich auf folgende Arten des Handels und Gewerbes:

1. Gasthäuser.
2. Ausschank von geistigen Getränken, Bier, Wein, Kunstwein, Tee, Kaffee, Chocolade.
3. Verabreichung von warmen und kalten Speisen.
4. Verschleiss von gebrannten geistigen Getränken, Wein und Rum in versiegelten Flaschen und Gefässen.
5. Erzeugung von künstlichen Mineralwässern.
6. Erzeugung und Verschleiss von pharmazeutischen Mitteln und diesbezüglichen Rohprodukten.
7. Buchdruckereien und Vervielfältigungs-Anstalten.
8. Fotografengewerbe.
9. Buch- und Bilderhandlungen und Leihbiblioteken.
10. Erzeugung von Toilettewaren auf chemischem Wege.
11. Leichen- Bestattungs-Unternehmungen.
12. Erzeugung und Verkauf von Waffen und Sprengstoffen (die Konzession erstreckt sich lediglich auf Bestellungen der öster.-ung. Kriegsverwaltung).
13. Sämtliche fabriksartig betriebenen Anlagen.
14. Kaminfegergewerbe.
15. Wasenmeister und Schindereigewerbe.

Wer eine solche Konzession anstrebt, hat in dem Gesuche ausser Vor- und Zunamen, Geburtsdaten, Staatsangehörigkeit, und seinen Glauben, auch eine genaue Adresse des in Aussicht genommenen Lokales und dessen kurze Beschreibung anzugeben.

Dem Gesuche sind die eventuellen russischen Patente beizulegen.

Die Erteilung der Konzession erfolgt nach freiem Ermessen des k. u. k. Kreiskommandos mit beschränkter Giltigkeitsdauer und gegen Widerruf.

Bis zur Entscheidung bzw. Bemessung der zu entrichtenden Steuern und Gebühren, dürfen nur die mit russischen Patenten für das Jahr 1914 beteilten

kich rodzajów handlu i przemysłu, które odtąd dzielą się na dwie części, a mianowicie: na przemysł wolny i koncesyonowany.

Dalsze prowadzenie przemysłu wolnego, t. j. takiego, który nie wymaga uzyskania formalnej koncesyi, dozwolonem jest po uzyskaniu potwierdzenia władz skarbowych, że wymierzona należytość lub podatek został zapłacony, tudzież po zgłoszeniu tego przemysłu u tut. c. i k. Komendy obwodowej.

C. i k. Komenda obwodowa zastrzega sobie jednak prawo wydawania w poszczególnych wypadkach zarządzeń według własnego uznania.

Do dalszego prowadzenia przemysłu koncesyonowanego koniecznem jest uzyskanie od c. i k. komendy obwodowej formalnej koncesyi.

Przymus koncesyjny rozciąga się na następujące rodzaje handlu i przemysłu:

1. Hotele.
2. Wyszynk napojów spirytusowych, piwa, wina, win sztucznych, herbaty, kawy, czekolady.
3. Podawanie zimnych i ciepłych potraw.
4. Sprzedaż napojów spirytusowych, wina i rumu w zapieczętowanych flaszkach i naczyniach.
5. Wyrób sztucznych wód mineralnych.
6. Wyrób i sprzedaż środków farmaceutycznych i odnośnych materyałów surowych.
7. Drukarnie i zakłady powielania.
8. Przemysł fotograficzny.
9. Sprzedaż książek i obrazów oraz wypożyczalnie książek.
10. Wyrób środków toaletowych w drodze chemicznej.
11. Zakłady pogrzebowe.
12. Wyrób i sprzedaż broni i środków wybuchowych (koncesya ogranicza się jedynie do zamówień przez c. i k. austr.-węg. zarząd wojenny).
13. Wszystkie zakłady prowadzone w sposób fabryczny.
14. Kominiarstwo.
15. Przemysł kanalarski i rakarski.

Kto się ubiega o uzyskanie koncesyi winien w podaniu oprócz imienia i nazwiska, dat urodzenia, przynależności państwowej oraz wyznania, podać dokładny adres lokalu przemysłowego oraz jego krótki opis.

Do podania należy dołączyć ewentualne patenty władz rosyjskich.

C. i k. Komenda obwodowa udzieli koncesyi na podstawie swego własnego swobodnego uznania na czas ograniczony z zastrzeżeniem cofnięcia udzielonego uprawnienia.

Dopokąd wniesione podania nie zostaną ostatecznie załatwione, względnie dopokąd nie zostanie nałożonym podatek lub należytość skarbowa, mogą przemysł swój lub handel wykonywać jedynie ci, którzy

Handels- und Gewerbeleute ihren Beruf, ungehindert ausüben, insoferne dem nicht sanitäts-sicherheits- und sittenpolizeiliche Rücksichten entgegenstehen.

Nach Ablauf der vorgeschriebenen Frist wird die Führung eines freien Gewerbes, ohne es angemeldet, und eines konzesionierten, ohne die Konzession erlangt zu haben, eine Geldstrafe von 10 bis 2000 Kr. bzw. Arrest vom 1 Tage bis zu 4 Monaten, zur Folge haben.

Bei der Ausübung jedes Gewerbes sind stets alle erforderlichen sanitäts-sicherheits- und sitten-polizeilichen Massnahmen zu treffen.

Wer dies unterlässt, oder Weisungen der behördlichen Organe nicht befolgt, hat ausser einer Strafe, auch die Entziehung der Gewerbeberichtigung zu gewärtigen.

Sämtliche, sich auf die Handels und Gewerbe-Genossenschaften, auf Lehr- und Befähigungsprüfungen und Nachweise, und auf Lohnverträge beziehende bisherige Bestimmungen bleiben insoferne sie mit den kundgemachten Vorschriften und Massregeln nicht im Widerspruch stehen, bis auf weiters aufrecht.

Die Straferkenntnisse werden in geringwertigen Fällen von den zuständigen k. u. k. Stationskommandos, bei schweren oder wiederholten Übertretungen vom k. u. k. Kreiskommando gefällt.

Gegen Erkenntnisse des k. u. k. Kreiskommando steht der Partei die Berufung an das k. u. k. Militär-Gouvernement in Kielce frei, welche binnen 14 Tagen beim Kreiskommando schriftlich zu überreichen ist.

Die Widmung der Strafgelder wird dem k. u. k. Kreiskommando bis auf weiteres vorbehalten.

są w posiadaniu patentów władz rosyjskich, ważnych na r. 1914 o ile temu nie będą stać na przeszkodzie względy policyi sanitarnej, obyczajowej i bezpieczeństwa.

Po upływie przepisanego terminu będzie prowadzenie przemysłu wolnego bez poprzedniego zgłoszenia go, zaś przemysłu koncesyonowanego bez uzyskania koncesyi karane grzywną od 10 do 2.000 koron względnie aresztem od 1go dnia do 4ch miesięcy.

Przy prowadzeniu przedsiębiorstwa przemysłowego należy zawsze przestrzegać jak najsurowiej wszystkich koniecznych wymogów policyi sanitarnej, obyczajowej i bezpieczeństwa.

Kto tego nakazu nie przestrzega, względnie nie będzie się stosował do wskazówek i poleceń organów urzędowych, naraża się na karę oraz utratę uprawnienia przemyslowego.

Wszystkie dotychczasowe przepisy odnośnie do stowarzyszeń przemysłowych i handlowych, do czasu nauki i dowodów uzdolnienia oraz do umów przemysłowych pozostają aż do dalszego zarządzenia w mocy, o ile nie sprzeciwiają się ogłoszonym przepisom i normom.

Orzecznictwo karne przysługuje w drobnych wypadkach miejscowej c. i k. Kom. stacyjnej, w wypadkach ciężkich lub kilkakrotnych przekroczeń c. i k. Komendzie obwodowej.

Przeciw orzeczeniom c. i k. Komendy obwodowej przysługuje stronie odwołanie do c. i k. wojskowej gubernii kieleckiej, które należy wnieść pisemnie w ciągu 14-tu dni do c. i k. Komendy obwodowej.

Przeznaczenie grzywien zastrzega sobie aż do dalszego zarządzenia c. i k. Komenda obwodowa.

8.

Gerichtsbarkeit.

Die Reaktivierung der Gemeindegerichte im Kreisbereiche Pińczów wird in den nächsten Tagen stattfinden.

Es wurden schon die betreffenden Verfügungen getroffen.

Den mit privatrechtlichen Forderungen erscheinenden Parteien erteilt vorläufig das Kreisgericht diesbezügliche Weisungen.

Dagegen in Strafsachen, welche in die Kompetenz der Gemeindegerichte fallen, sowie in jenen Straffällen, welche bisher von Freidensrichtern ausgetragen wurden, entscheidet nunmehr das hierortige k. u. k. Kreisgericht, welches mit 20. Juni l. J. seine Amtstätigkeit aufgenommen hat.

8.

Sądownictwo.

Reaktywowanie sądów gminnych w obwodzie pińczowskim nastąpi w najbliższych dniach.

Poczyniono już odpowiednie zarządzenia.

Zgłaszającym się stronom z pretensyami prywatno-prawnemi Sąd obwodowy wydaje tymczasowo odpowiednie pouczenia.

Natomiast w sprawach karnych wchodzących w kompetencyę sądów gminnych, jakoteż w tych sprawach karnych, które rozstrzygane były dotychczas przez sędziów pokoju rozstrzyga c. i k. Sąd obwodowy, który z dniem 20. czerwca b. r. rozpoczął urzędowanie.

9.

Verordnung des k. u. k. Kreiskommandos vom 20. Juni 1915 betreffend Strassenpolizei und Fahrordnung.

1. Die Beschädigung von Strassen oder dazu gehörigen Objekten etz., die Ablagerung von Dünger, Baumaterial etz. auf öffentliche Wege oder Strassen, deren Verengung und Einackerung, sowie das Abdecken von Gruben, das Weiden von Tieren und die Benützung des Grases ist verboten.

2. Das Schleifen von Bäumen und anderen, die Strasse beschädigenden Gegenständen, ausser zur Schlittenzeit, ist verboten.

3. Das Stehenlassen unbespannter Wagen oder lediger Pferde auf der Strasse ist verboten, ausser bei einem Unfalle, jedoch auch da nur unter Aufsicht und muss bei Nacht eine Laterne am Wagen angebracht sein.

4. Das Füttern der Pferde auf der Fahrbahn ist verboten.

5. Das Schlafen des Kutschers während der Fahrt oder das Verlassen des Wagens ist verboten. Betrunkene Kutscher sind zu arretieren.

6. Uneingespannte Pferde dem Wagen frei nachlaufen zu lassen, ist verboten.

7. Das Schnalzen mit der Peitsche in Orten oder bei Begegnung mit einem anderen Wagen ist verboten.

8. Bei Strassenkreuzungen müssen Wegweiser angebracht und immer in gutem Stande erhalten werden.

9. Das Fahren und Reiten auf dem Gehweg oder Fussteig (Trottoir) ist verboten.

10. Auf den Strassen ist links zu fahren und auch links auszuweichen. Das Vorfahren hat rechts zu geschehen, doch darf auf Brücken, sowie einem im Trab vorausfahrenden Wagen nicht vorgefahren werden. Den Wagen der Post, Feuerwehr- und Sanitätswagen muss jedes andere Fuhrwerk ausweichen, eventuell stehen bleiben. Ebenso ist das Durchfahren durch Truppenabteilungen verboten.

11. Beim Hinausfahren oder Einbiegen aus einer Gasse in die andere, bei Strassenkreuzungen in Ortschaften, beim Passieren von ungemauerten Brücken, endlich bei dichtem Schnee darf nur im Schritt gefahren werden.

12. Jedes Fuhrwerk muss mit einer Adresstafel und bei Nachtzeit mit einer brennenden Laterne versehen sein.

13. Die Schlitten müssen mit Glocken oder Schellen versehen sein.

14. Alle Übertretungen sind vom Kreiskommando zu bestrafen.

9.

Rozporządzenie c. k. Komendy obwodowej dotyczące policyi drogowej i przepisów jazdy, z dnia 20. czerwca 1915.

1. Wszelkie uszkodzenia dróg i należących do nich przedmiotów i t. d. składanie nawozu, materyałów budowlanych i t. p. na publicznych drogach i gościńcach, zwężanie gościńców, zaorywanie dróg, usuwanie rowów, paszenie bydła i użytkowanie trawy jest wzbronione.

2. Włóczenie pni drzewnych i innych przedmiotów, mogących uszkodzić drogę, dozwolone jest tylko przy sannie.

3. Wzbronionem jest pozostawianie na drogach niezaprzężonych wozów lub koni z wyjątkiem w razie wypadku, jednak i wówczas tylko pod nadzorem, a nadto w porze nocnej należy umieścić na wozie latarnię.

4. Karmienie koni na drodze jezdnej jest wzbronione.

5. Woźnicom nie wolno spać oraz opuszczać wozów w czasie jazdy. Woźniców pijanych należy aresztować.

6. Nie wolno koni niezaprzężonych pozostawiać wolno biegnących za wozem.

7. Trzaskanie z biczów w miejscowościach tudzież przy spotkaniu się wozów jest wzbronione.

8. Na skrzyżowaniach dróg muszą być drogowskazy umieszczone i utrzymane w dobrym stanie.

9. Jeżdżenie wozami i konno po chodniku i miejscach, przeznaczonych wyłącznie dla ruchu osobowego, jest wzbronione.

10. Należy zawsze jechać lewą stroną drogi i wymijać na lewo. Wyprzedzać jadące wozy można tylko na prawo, jednak na mostach i wozów kłusem jadących na przodzie wyprzedzać nie wolno. Wozom pocztowym, sanitarnym i trenu pożarnego każdy inny wóz ma ustąpić z drogi, lub zatrzymać się. Również przejeżdżanie przez oddziały wojska jest wzbronione.

11. Przy wyjeżdżaniu lub skręcaniu z jednej ulicy w drugą, na skrzyżowaniu dróg we wsiach, przy przejazdach przez mosty niemurowane, wreszcie w czasie gęstego śniegu należy jechać stępa.

12. Każdy wóz musi być zaopatrzony w tabliczkę adresową, a w porze nocnej nadto w zapaloną latarnię.

13. Sanki muszą być zaopatrzone w dzwonki.

14. Za wszelkie przekroczenia będzie karała Komenda obwodowa.

Kundmachungen.

10.

E. Nr. 711

Z. K.

Es wird hiemit zur allgemeinen Kenntnis gebracht, dass das k. u. k. Kreiskommando

Kupfer ankauft und dasselbe bar bezahlt.

Insbesondere erklärt sich das k. u. k. Kreiskommando bereit:

1) für gewöhnliches Altkupfer bis zu K. 400 — per 100 Kg.

2) für Elektrolytkupfer bis K. 450 — per 100 Kg. zu zahlen.

Es werden daher alle eingeladen, welche Kupfer in jeder Form besitzen, dasselbe dem k. u. k. Kreiskommando zu Ankaufe anzutragen.

Mit Rücksicht auf den Kaufpreis, sowie darauf, dass die Zahlung in Barem erfolgt, hoffe ich, dass die Bevölkerung des hiesigen Kreisgebietes mit grösster Bereitwilligkeit die diesbezüglichen Offerte dem k. u. k. Kreiskommando vorlegen wird.

Zugleich wird die Ausfuhr aus dem hiesigen Kreisgebiete unter Geldstrafe von K. 300 verboten.

11.

Kundmachung über Anstellung von Hilfskräften.

Das k. u. k. Kreiskommando in Działoszyce beabsichtigt einige Hilfsbeamten und Manipulanten anzustellen nämlich:

1) als Getreidemagazinsaufseher;

2) als Schreiber und Rechnungsführer in Getreidemagazinen.

Die Bewerber haben Zeugnisse über praktische landwirtschaftliche Verwendung oder über Verwendung bei Getreidegrosshändlern, Lagerhäusern etz., resp. über Ausbildung als Schreibkraft vorzuweisen.

Anstellungsgesuche sind an den landwirtschaftlichen Referenten des k. u. k. Kreiskommandos zu richten.

12.

E. Nr. 20/St. R.

Kundmachung über die Einhebung der Patentsteuer.

Alle Besitzer von Handels- und Industrie (Gewerbe) Berechtigungen werden vom k. u. k. Kreiskommando

Obwieszczenia.

10.

E. Nr. 711

Z. K.

Podaje się niniejszem do publicznej wiadomości, że tutejsza c. i k. Komenda obwodowa zakupuje

miedź i płaci za nią gotówką.

W szczególności gotowa jest c. i k. Komenda obwodowa płacić:

1) za 100 kg. starej miedzi aż do 400 K.

2) za 100 kg. miedzi elektrolitycznej aż do 450 K.

Wzywam tedy wszystkich, którzy mają do zbycia miedź zarówno starą, łamaną, jak i w szczególności elektrolityczne druty miedziane, aby natychmiast zgłosili się do tutejszej c. i k. Komendy.

Wobec wysokiej ceny i wypłaty gotówką mam nadzieję, że tutejszego powiatu ludność chętnię przedłoży dotyczące oferty c. i k. Komendzie obwodowej.

Równocześnie zabrania się wywozu z obwodu Pińczowskieno pod karą 300 K.

11.

Obwieszczenie o zamierzonem przyjęciu sił pomocniczych.

C. i k. Komenda obwodowa w Działoszycach zamierza przyjąć kilka sił pomocniczych i manipulacyjnych, a mianowicie:

1) do nadzoru magazynów zbożowych,

2) do prowadzenia ksiąg, zapisków i rachunków w tychże magazynach.

Kandydaci, pragnący objąć te posady, winni wykazać się świadectwami, iż byli zajęci w gospodarstwie rolnem lub w większym składzie zbożowym lub magazynie i t. p., względnie wykazać się odpowiedniemi kwalifikacyami do pełnienia służby kancelaryjnej.

Podania zwracać należy do referenta rolniczego c. i k. Komendy obwodowej.

12.

E. Nr. 20/St. R.

Ogłoszenie o uiszczeniu podatku od patentów.

C. i k. Komenda obwodowa **wzywa wszystkich posiadaczy uprawnień handlowych i przemysłowych, aby**

hiemit **aufgefordert sich binnen 8 Tagen** nach dieser Kundmachung mit ihren Patenten und Beweisen über die Entrichtung der entfallenden Steuergebühr für das Jahr 1914 **beim k. u. k. Kreiskommando Pinczów derzeit in Działoszyce (Steuerreferat) zu melden** und zugleich die, für das Jahr 1915 entfallende Patentsteuer zu entrichten.

Über die Einzahlung der Steuer werden den Steuerträgern entsprechende Quittungen ausgefolgt werden.

Den Handels- und Gewerbe-Berechtigten — die sich vor den Kontrollorganen (k. u. k. Gendarmerie und k. k. Finanzwache) mit einer solchen Quittung nicht ausweisen werden können — wird die Berechtigung entzogen, das Gewerbe eingestellt und die Waren konfisziert werden.

13.

E. Nr. 584.

Konkurs.

Im Verwaltungsgebiete des k. u. k. Kreiskommandos in Pińczów gelangt eine Distriktarztesstelle für den Sanitätsdistrikt Kazimierza Wielka mit dem Sitze in Kazimierza Wielka vorläufig provisorisch zur Besetzung.

Mit dieser Stelle ist ein fixer Gehalt von jährlich 3000 K. verbunden. Die Obliegenheiten des Arztes werden in einer besonderen Dienstesvorschrift festgesetzt werden.

Bewerber um diese Stelle müssen Doktoren der gesamten Heilkunde sein, und die physische Eignung, sowie die moralische Unbescholtenheit, sowie die Kenntnis der polnischen Sprache nachweisen.

Bewerber mit geburtshilflicher Ausbildung erhalten den Vorzug. Die entsprechend belegten Gesuche sind bis 15. Juli 1915 an das k. u. k. Kreiskommando in Pińczów zu richten, woselbst auch nähere Informationen eingeholt werden können.

14.

Vom heutigen Tage angefangen wird vom k. u. k. Kreiskommando ein Amtsblatt für den Kreis Pinczów herausgegeben.

Die in diesem Amtsblatte veröffentlichten Vorschriften und Verordnungen gelten als ordnungsmässig kundgemacht, haben für die ganze Bevölkerung verbindliche Kraft. Es obliegt den Gemeindevorstehern, Veröffentlichungen des Amtsblattes, die von all-

się jawili do dni 8-miu od dnia opublikowania niniejszego ogłoszenia **w c. i k. Komendzie obwodowej w Pińczowie obecnie w Działoszycach (Oddział podatkowy)** — ze swymi patentami i dowodami na uiszczenie podatku od patentu za rok 1914, oraz ażeby zapłacili równocześnie przypadający podatek od patentu za rok 1915.

Na dowód uiszczenia tego podatku otrzymają podatnicy odpowiednie pokwitowania.

Posiadającym uprawnienia przemysłowe i handlowe, którzy nie będą w stanie wykazać się przed organami kontrolnymi (c. i k. Żandarmeryą i c. k. strażą skarbową) dowodem na uiszczenie podatku patentowego za rok 1915, — zostanie uprawnienie to odebrane, handel zamknięty, a zapasy towarów ulegną konfiskacie.

13.

E. Nr. 584.

Konkurs.

W obwodzie, zawiadywanym przez c. i k. Komendę obwodową w Pinczowie, będzie utworzona posada lekarza okręgowego z siedzibą w Kazimierzy Wielkiej dla tamtejszego okręgu sanitarnego. Posada ta będzie na razie prowizorycznie obsadzoną.

Do tej posady przywiązane są pobory stałe w kwocie 3.000 kor. rocznie. Obowiązki lekarza będą podane w osobnej instrukcyi służbowej.

Kandydaci muszą być doktorami wszech nauk lekarskich a wykazać się mają fizycznem uzdolnieniem, nieposzlakowaną moralnością oraz znajomością języka polskiego.

Kandydaci z wykształceniem położniczem mają pierwszeństwo. Odpowiednio udokumentowane podania należy do 15 lipca 1915 przedłożyć c. i k. Komendzie obwodowej w Pińczowie; tam otrzymać można także bliższe informacye.

14.

Począwszy od dnia dzisiejszego wydaje c. i k. Komenda obwodowa dziennik urzędowy dla okręgu pinczowskiego.

Przepisy i rozporządzenia, ogłoszone w tym dzienniku urzędowym uważa się za ogłoszone ustawowo; one mają moc wiążącą dla całej ludności. Naczelnicy gmin obowiązani są nadto obwieszczać ogłoszenia interesujące ogół, zawarte w dzienniku urzędowym, według wła-

gemeinen Interesse sind, ausserdem noch nach eigenen Ermessen oder über ausdrückliche Weisung auf ortsübliche Art durch Maueranschlag, öffentliches Ausrufen u. dgl. zu verlautbaren sind, auch sonst in jeder Weise für die weiteste Verbreitung des Amtsblattes Sorge zu tragen.

Zum Bezuge des Amtsblattes sind verpflichtet: alle Gemeindeämter und Schultheisse; der Abonnementspreis beträgt 3 K. vierteljährig und ist stets zum 10. desjenigen Monats bei der Kassa des Kreiskommandos zu erlegen, in welchem das neue Abonnement beginnt.

Das Amtsblatt muss in der Gemeinde-Kanzlei und in jeder Ortschaft bei dem dort wohnenden Gemeinderate oder beim Schultheisse aufliegen und kann dort von jedermann unentgeltlich in den Amtsstunden eingesehen werden.

snego uznania lub na wyraźne polecenie w sposób w miejscu używany przez plakatowanie, publiczne wywołanie i t. p., tudzież starać się ponadto w jakikolwiekbądź sposób o jak najszersze rozpowszechnienie dziennika urzędowego.

Do prenumeraty dziennika urzędowego są zobowiązane: wszystkie urzędy gminne i sołtysi; cena prenumeraty wynosi 3 K kwartalnie i należy się zawsze uiścić w kasie Komendy obwodowej najdalej do dnia 10. tego miesiąca, w którym rozpoczyna się nowa prenumerata.

Dziennik urzędowy musi być wyłożony w każdej kancelaryi gminnej i w każdej miejscowości u tamże mieszkającego radnego lub sołtysa; każdy mieszkaniec może go tam przeglądać bezpłatnie w godzinach urzędowych.

Der k. u. k. Kreiskommandant
Josef Petertil, Oberstleutenant m. p.

C. i k. Komendant Obwodu
Józef Petertil, podpułkownik w. r.

Kraków. — Druk W. L. Anczyca i Sp.